

DOMMAGES MATÉRIELS SUBIS PAR DES TIERS - VON DRITTPERSONEN ERLITTENE SACHSCHÄDEN

Quelles choses/animaux ont été endommagés ?
Welche Sachen/Tiere sind beschädigt worden ?

S'il s'agit d'un **véhicule automoteur**:
Wenn es sich um ein Kraftfahrzeug handelt:

Genre <i>Art</i>	Marque <i>Marke</i>	No d'immatriculation <i>Amtl. Kennzeichen</i>

Nom du PROPRIÉTAIRE des choses/animaux endommagés:
Name des EIGENTÜMERS der beschädigten Sachen/Tiere:

Domicile (rue et no):
Wohnort (Straße und Nummer):

Téléphone:
Telefon:

Profession:
Beruf:

En quoi consiste le dommage?
Worin besteht der Schaden?

A combien estimez-vous le dommage?
Wie hoch schätzen Sie den Schaden?

Est-ce que la chose endommagée vous a été confiée pour la travailler, l'utiliser ou à un autre but?
War die beschädigte Sache zur Bearbeitung, Benutzung oder zu einem sonstigen Zweck in ihrem Besitz?

OUI-NON Si oui, à quel but?
Ja-Nein Wenn ja zu welchem Zweck?

L'adversaire a-t-il déjà fait valoir des réclamations?
Sind von dem Gegner bereits Ansprüche gestellt worden?

OUI-NON Si oui pour quel montant?
Ja-Nein Wenn ja für welchen Betrag?

Auprès de quelle compagnie est-il assuré en Resp. Civile?
Bei welcher Gesellschaft ist derselbe haftpflichtversichert?

DOMMAGES CORPORELS SUBIS PAR DES TIERS - VON DRITTPERSONEN ERLITTENE KÖRPERSCHÄDEN

Nom et prénom du blessé:
Name und Vorname des Verletzten:

Profession:
Beruf:

Domicile (rue et no):
Wohnort (Straße & Nr.):

Localité:
Ortschaft:

Date de naissance:
Geburtsdatum:

Téléphone:
Telefon:

Nature des blessures:
Natur der Verletzungen:

Médecin traitant:
Behandelnder Arzt:

Caisse de mal. ou Corp prof.:
Krankenkasse oder Berufsgenossenschaft:

A REMPLIR EN CAS DE DÉGÂTS AUX RÉCOLTES PAR LE BÉTAIL EN PÂTURAGE AUSZUFÜLLEN BEI FLURSCHÄDEN DURCH WEIDEVIEH

Genre de culture (froment, avoine, betteraves etc.).
Fruchtart Weizen, Hafer, Rüben u. dergl.)

A combien estimez-vous le dommage?
Wie hoch schätzen Sie den Schaden?

Etendue des dégâts en %:
Prozentuale Beschädigung:

1) ares à %

2) ares à %

3) ares à %

Combien de têtes de bétail en pâturage possédez-vous?
Wieviel Stück Weideweh besitzen Sie?

Est-ce que la clôture est en bon état?
Ist die Umzäunung in gutem Zustand?

Compte bancaire du sinistré:
Bankkonto des Geschädigten:

Banque:
Bank:

Remarques:
Bemerkungen:

En déclarant que les indications sont aussi exactes que possible, je donne à la Compagnie le pouvoir nécessaire pour régler le sinistre d'une manière équitable. Si nécessaire, je lui donne dès maintenant mon consentement au paiement de l'indemnité fixée par elle.

Indem ich erkläre, daß die vorstehenden Angaben so genau wie möglich gemacht worden sind, erteile ich gleichzeitig der Gesellschaft die nötigen Vollmachten, den Schaden nach beliebigem Ermessen zu regulieren. Nötigenfalls gebe ich ihr schon jetzt meine Zustimmung zur Auszahlung der von ihr festgesetzten Entschädigung.

Signature de l'assuré ou de la personne ayant fait la déclaration pour lui
Unterschrift der Versicherten oder der Person welche die Anmeldung für ihn gemacht hat.

le,